

Client Agreement	Клиентское Соглашение
1. General terms	1. Общие положения
<p>1.1. This agreement and its supplements concludes between VZV IMPEX LTD. brokerage company (henceforth referred as – the Company) and an individual person or a legal entity (henceforth referred as – Client) who wills to use Company’s services and agrees to provide the personal primary data by means of registration form on the Company’s web site.</p>	<p>1.1. Настоящее Соглашение и приложения к нему заключается между брокерской компанией VZV IMPEX LTD (далее – Компания) и физическим или юридическим лицом, которое собирается воспользоваться услугами Компании и сообщает свои первичные личные данные через форму регистрации на сайте Компании (далее – Клиент).</p>
<p>1.2 The present agreement refers to the trading services in the world financial markets offered by the Company as well as to the settlement payments, rights and liabilities.</p>	<p>1.2 В качестве предмета данного Соглашения выступают предоставляемые Компанией услуги по ведению торговой деятельности Клиентом на мировых финансовых рынках, а также услуги по взаиморасчету Сторон, их права и обязанности.</p>
<p>1.3 Procedure for present agreement entering:</p>	<p>1.3 Порядок заключения настоящего Соглашения:</p>
<p>1.3.1 The agreement comes into effect after the profile is registered on the Company web-site.</p>	<p>1.3.1 Соглашение вступает в законную силу с момента регистрации учетной записи на сайте Компании.</p>
<p>1.3.2 This agreement shall last for an indefinite period.</p>	<p>1.3.2 Соглашение заключается на неопределенный срок.</p>
<p>1.3.3 By registering the profile, the Client agrees and accepts the present agreement and its supplements.</p>	<p>1.3.3 Создание учетной записи означает согласие и принятие Клиентом настоящего Соглашения и приложений к нему.</p>

<p>1.4 Procedure for agreement termination:</p>	<p>1.4 Порядок расторжения настоящего Соглашения:</p>
<p>1.4.1 The party that initiates the present agreement termination shall notify the other side in written form using the ticketing system or email.</p>	<p>1.4.1 Сторона, инициирующая расторжение настоящего Соглашения, уведомляет в письменном виде другую Сторону, через тикетную систему либо электронную почту.</p>
<p>1.4.2 The Company stops serving the Client's accounts under the provisions of this agreement as soon as it is possible.</p>	<p>1.4.2 Компания приостанавливает обслуживание счетов клиента в порядке, установленном настоящим Соглашением в максимально короткие сроки, которые потребуются для этого.</p>
<p>1.4.3 Upon the unpaid balance existence of the Client to the Company it is required to perform debt recovery within 10 (ten) business day starting from the day of the Client unpaid balance occurrence.</p>	<p>1.4.3 В случае наличия задолженности Клиента перед Компанией, необходимо произвести погашение этой задолженности в течение 10 (десяти) календарных дней с момента уведомления Клиента о факте задолженности.</p>
<p>1.4.4 The present agreement shall be considered as the terminated one as soon as the Client's profile is blocked.</p>	<p>1.4.4 Настоящее Соглашение признается расторгнутым и завершает срок своего действия с того момента, когда учетная запись Клиента блокируется.</p>
<p>1.4.5 The present agreement termination doesn't nullify the responsibilities of the parties upon the current agreement such as the opened positions, deposit/withdraw transactions to the trading account as well as the appearance of unpaid balance.</p>	<p>1.4.5 Прекращение действия настоящего Соглашения не аннулирует обязательства Сторон перед друг другом, которые возникли ранее на основании настоящего Соглашения, в том числе в отношении открытых позиций, операций по снятию/поступлению денежных средств на торговый счет, а также возникшей задолженности.</p>
<p>1.5 The Company reserves the right to amend any treaties to the present agreement. The added changes come into effect right after the Company informs of that fact the Client by any of the communication channel specified in Clause 5 of the present agreement.</p>	<p>1.5 Компания оставляет за собой право вносить любые изменения и поправки в настоящее Соглашение. Произведенные изменения вступают в силу после того, как Компания ставит Клиента в известность о данном факте любым из способов,</p>

	указанных в п. 5 настоящего Соглашения.
1.6 The present agreement renewing means the automatic confirmation by both the Client and the Company of the conditions described in new redaction. In case of non-agreement by any of the sides the agreement termination procedure must be initiated in accordance to a new redaction conditions.	1.6 Обновление редакции настоящего соглашения означает автоматическое подтверждение Клиентом и Компанией условий, описанных в новой редакции. В случае несогласия любой из сторон необходимо начать процедуру расторжения договора в порядке, установленном в новой редакции настоящего Соглашения.
1.7 Any of the parties is eligible to unilaterally refuse the execution of the agreement notifying in advance the other side no less than 15 (fifteen) business days of the presumed date of agreement termination.	1.7 Любая из Сторон вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Соглашения, уведомив другую Сторону не менее чем за пятнадцать календарных дней до предполагаемой даты расторжения настоящего Соглашения.
1.8 The financial and trading activities data of the Client shall be stored for at least 5 (five) years after the agreement termination in accordance to Know Your Customer and Anti-Money Laundering and Counter-Terrorism Financing policies.	1.8 Данные о финансовых операциях Клиента подлежат хранению в течение не менее пяти лет после расторжения настоящего Соглашения с Клиентом в соответствии с Политикой противодействия отмыванию денежных средств и финансированию террористической деятельности и политики «Знай своего Клиента».
1.9 The Company's working hours are twenty-four five: from 00:00 at Monday and to 24:00 at Friday by EET (Eastern European Time: GMT+2 at winter, GMT+3 at summer).	1.9 Рабочее время Компании: круглосуточно с 00:00 понедельника до 24:00 пятницы EET (Eastern European Time: GMT+2 зимой, GMT+3 летом).
1.10 Inherent part of the present agreement is regulatory documents as well as the information on the official Company website. In case of the information conflict between different sources the priority remains after the legal documentations.	1.10 Неотъемлемой частью настоящего Соглашения являются все регламентирующие документы, а также информация, опубликованная на официальном сайте Компании. В случае расхождения информации в разных источниках, Клиент признает право Компании определять актуальный источник регулирования для каждой конкретной ситуации. В случае расхождения информации в

	источниках опубликованных на разных языках, приоритет отдается английской версии.
--	---

2. Corporate services	2. Услуги Компании
2.1. Under the terms of the present agreement the following types of services are provided:	2.1. В рамках данного Соглашения Компания оказывает следующие виды услуг:
2.1.1. Providing the Client access for the world financial markets trading, access to the technical analysis instruments and for the background information aimed to help and support the trading activity performing.	2.1.1 Предоставление Клиенту доступа к торговле на мировых финансовых рынках посредством специализированного программного обеспечения, доступ к инструментам технического анализа и к вспомогательной информации, имеющей цель оказать помощь и поддержку в ведении торговой деятельности.
2.1.2. Providing the Client with the customer support services or the authorized third party eligible to act on behalf of the Company.	2.1.2 Обеспечение возможности связи с технической поддержкой Компании или третьим лицом, уполномоченным оказывать услуги от имени Компании.
2.1.3. Receiving by the Client the actual market quotes via the individual trading platforms from the Company's official representatives or the authorized third party.	2.1.3 Организация процесса получения Клиентом информации об актуальных рыночных котировках через индивидуальные электронные торговые платформы от представителей Компании или уполномоченного третьего лица.
2.1.4. Consulting the Clients on any technical and informational queries during the whole period of software use provided by the Company.	2.1.4 Оказание Клиентам консультационной поддержки по техническим и информационным вопросам на протяжении всего времени использования программного обеспечения, предоставляемого Компанией.

2.1.5. Providing the consulting services.	2.1.5 Предоставление информационно-консультационных услуг.
2.2 The trading terms, specifications, rules and any other conditions and descriptions related to the Company's services are the inherent part of the present agreement and might be changed without notifying of the Client unless otherwise set forth herein. Besides that, the Company reserves the right to add new services without notifying in addition to those listed in Clause 2.1 of the present agreement.	2.2 Торговые параметры, спецификации, правила и любые другие условия и описания, относящиеся к услугам Компании, являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и могут быть изменены без уведомления Клиента, если иное не указано дополнительно. Кроме того, Компания оставляет за собой право добавлять новые услуги без уведомления в дополнение к тем, которые перечислены в п. 2.1 настоящего Соглашения.
2.3 The Company doesn't provide any trust management services as well as any kind of advisory activity on the capital management.	2.3 Компания не оказывает услуги доверительного управления, а также не осуществляет консультационную деятельность по управлению капиталом.
2.4 Analytics and any other information available on the Company's official website shall not be considered as stimuli to act.	2.4 Аналитические материалы и другие сведения, публикуемые на сайте Компании, не могут быть расценены как руководство к действию. Клиент осознает это и берет на себя ответственность по принятию самостоятельных торговых решений.

3. Representations and warranties.	3. Заявления и гарантии сторон.
3.1. The Client guarantees:	3.1. Клиент гарантирует:
3.1.1. Perusal and complete acceptance of each paragraph of the present agreement that determines the	3.1.1. Внимательное прочтение и полное принятие всех пунктов настоящего Соглашения, осознавая, что оно определяет условия его

cooperation with the Company.	взаимодействия с Компанией.
3.1.2. Non-criminal origin, full legal right on use of the funds sending to the trading account registered in the Company.	3.1.2. Легальное происхождение, законное владение и право на использование средств, перечисляемых им на свой торговый счет в Компании.
3.1.3. Not to use two or more interrelated profiles registered on the different persons in the Company.	3.1.3. Что не будет использовать два или более взаимозависимых личных кабинета в Компании, зарегистрированных на различных лиц.
3.1.4. That used trading systems are not aimed on software possible weakness violation (usage).	3.1.4. Что используемые им торговые системы не нацелены на использование возможной уязвимости программного обеспечения.
3.1.5. As the individual the Client guarantees:	3.1.5. Как физическое лицо:
3.1.5.1. The legal capability as well as the attainment of majority (in accordance to law of registration country).	3.1.5.1. Свою дееспособность, достижение совершеннолетия (по законам страны гражданства Клиента).
3.1.5.2 That the Client is neither USA citizen nor a resident as well as is not a Politically exposed person. The country list might be widened in accordance to the international regulatory bodies request as well as according to the Company's decision.	3.1.5.2. Что он не является резидентом или гражданином США, а также не является общественно-политическим деятелем. Список стран может быть расширен в соответствии с требованиями международных регулирующих органов, а также по усмотрению Компании.
3.1.5.3 Personal completing of the web	3.1.5.3 Личное заполнение формы

registration form.	регистрации на сайте Компании.
--------------------	--------------------------------

3.1.6. As the legal entity the Client guarantees:	3.1.6. Как юридическое лицо:
3.1.6.1. That the representing organization has the legal capacity and isn't registered in USA or its sub-territory. The country list might be widened in accordance to the international regulatory bodies request as well as according to the Company's decision.	3.1.6.1. Что представляемая им организация является правоспособной, зарегистрирована не на территории США и не имеет связей с общественно-политическими деятелями . Список стран может быть расширен в соответствии с требованиями международных регулирующих органов, а также по усмотрению Компании.
3.1.6.2. That the corporate owner as well as the persons who are entitled to accept the present agreement and act on behalf of the legal entity do not reside in USA and are not citizens as well as are not a Politically exposed persons. The country list might be widened in accordance to the international regulatory bodies request as well as according to the Company's decision.	3.1.6.2. Что собственники данного юридического лица, а также лица, обладающие правом принимать настоящее Соглашение без использования доверенности от имени юридического лица, не являются резидентами либо гражданами США. Список стран может быть расширен в соответствии с требованиями международных регулирующих органов, а также по усмотрению Компании.
3.1.6.3. That the registration form is completing by the authorized Company representative who is entitled to accept the present agreement on behalf of the Company.	3.1.6.3 Данные в форму регистрации вносит уполномоченный представитель организации, имеющий действующую доверенность для принятия настоящего Соглашения.
3.1.6.4. That all information provided to the Client from the Company via the present agreement, internal terminal mail or e-mail, phone and online chat is provided for the informational and	3.1.6.4 Что вся информация, которую Клиент получает от Компании посредством настоящего Соглашения, терминальной и электронной почты, телефона и онлайн чата, предоставляется для

<p>personal trading activity purposes only. However, such information is not intended to perform any entrepreneurial activity or providing to any third party in any form without the written agreement of the Company. In case of that clause violation of the present agreement the Client acknowledges and shall be sole responsible for the performed acts in accordance to existing legislation of the intellectual property protection.</p>	<p>ознакомления и ведения личной торговли, однако не предназначена для использования в предпринимательской деятельности или для передачи третьим лицам в любом виде без письменного согласования с Компанией. В случае нарушения данного пункта настоящего Соглашения, Клиент осознает и несет полную ответственность за совершенные действия в соответствии с действующим законодательством об охране интеллектуальной собственности.</p>
<p>3.2. The Company guarantees:</p>	<p>3.2 Компания гарантирует:</p>
<p>3.2.1. To take every care to keep the Client's data that is used in Personal Cabinet, trading and personal accounts confidential.</p>	<p>3.2.1 Предпринимать все возможные меры для сохранения конфиденциальных данных Клиента, которые используются во время работы с Личным кабинетом, лицевым счетом и торговыми счетами.</p>
<p>3.2.2. To fulfil a treaty listed in the present agreement and its supplements in a proper manner.</p>	<p>3.2.2 Надлежащим образом исполнять условия, описанные в настоящем Соглашении и приложениях к нему.</p>
<p>4. Rights and obligations of the parties</p>	<p>4. Права и обязанности сторон</p>
<p>4.1. The Client is entitled:</p>	<p>4.1 Клиент имеет право:</p>
<p>4.1.1. To conduct the transactions in the world financial markets by placing orders via software provided by the Company.</p>	<p>4.1.1. Совершать операции на мировых финансовых рынках, отдавая приказы Компании с помощью программного обеспечения, предоставляемого Компанией.</p>

<p>4.1.2. To contact the Company and the authorized Company representative concerning the quotation flow issues.</p>	<p>4.1.2. Связываться и консультироваться с Компанией и уполномоченным представителем относительно потока котировок.</p>
<p>4.1.3. To request any kind of information concerning the account state, if there is such technical possibility for the Client to contact the Company.</p>	<p>4.1.3. Запрашивать любую информацию, которая касается состояния счетов Клиента, при условии наличия технических возможностей для связи Клиента с Компанией.</p>
<p>4.1.4. If any dispute arises to send the complaint to the customer support service or to the Company's management in accordance with the legal documentation that regulates disputes, requests and claims escalation of both trading and non-trading transactions performed by the Client.</p>	<p>4.1.4 В спорных ситуациях направлять претензии в службу Клиентской поддержки или руководству Компании в порядке, установленном документом, регламентирующим порядок рассмотрения претензий, обращений и споров по торговым и неторговым транзакциям, ордерам и сделкам, проведенных Клиентом.</p>
<p>4.1.5. To start the self-initiated present agreement termination under the provisions of that Agreement.</p>	<p>4.1.5. Расторгнуть действие данного Соглашения по собственной инициативе в порядке, установленном в настоящем Соглашении.</p>
<p>4.1.6. To individually manage the free funds on the account balance.</p>	<p>4.1.6. Самостоятельно распоряжаться Свободными средствами, которые имеются на его счетах.</p>
<p>4.1.7. To demand performance of each transaction on the Client's trading account. The rights and obligations stated in the present Agreement cannot be transferred to any third party under any circumstances.</p>	<p>4.1.7. Требовать исполнения обязательств по всем операциям, производимым на его торговых счетах. Права и обязанности, оговоренные в данном Соглашении, не передаются и не возлагаются на другое лицо ни при каких</p>

	обстоятельствах.
4.2. Obligations of the Client:	4.2. Обязанности Клиента:
4.2.1. To comply with the conditions stated in the present Agreement and its supplements as well as to the information published on the official web-site of the Company.	4.2.1. Соблюдать условия и выполнять обязательства, определенные в настоящем Соглашении, в приложениях к нему и в информации, размещенной на официальном сайте Компании и указанной в настоящем Соглашении и приложениях.
4.2.2. To be fully responsible for any actions performed on the trading accounts and in Personal cabinet as well.	4.2.2. Нести ответственность за действия, совершаемые на своих торговых счетах и в Личном кабинете.
4.2.3. To be fully responsible for each action taken, especially for those performed in the world financial markets.	4.2.3. Нести полную ответственность за свои действия, в особенности относительно совершения торговых операций на мировых финансовых рынках.
4.2.4. To be aware of and bear full responsibility for the use of any trading strategy considering all possible risks.	4.2.4. Осознавать и нести исключительную ответственность за использование той или иной торговой стратегии, учитывая все возможные риски.
4.2.5. To be aware of and be responsible for confidential information security provided to the Client from the Company as well as to assume any possible financial risks caused by the unauthorized tampering of the third parties as a result of hack actions.	4.2.5. Осознавать и нести полную ответственность за сохранность конфиденциальной информации, предоставленной ему Компанией, а также принимать риск финансовых потерь, которые могут быть вызваны неавторизованными действиями третьих лиц, несанкционированно

	получивших доступ к его личному, либо торговым счетам.
4.2.6. To be fully responsible for own trading accounts states.	4.2.6. Самостоятельно следить за состоянием своих торговых счетов.
4.2.7. To notify the Company of any changes of the contact information within 10 (ten) business days of such changes.	4.2.7. Уведомлять Компанию о любых изменениях своей контактной информации в течение 10 (десяти) календарных дней с момента таких изменений.
4.2.8. To understand and comply with the present Privacy policy of the Company.	4.2.8. Понимать и соблюдать действующую Политику конфиденциальности Компании.
4.2.9. Obligated to personally and independently manage all his/her registered accounts and Personal cabinet.	4.2.9. Самостоятельно и единолично управлять всеми своими торговыми счетами и учетной записью, если иное не согласовано с Компанией.

4.3. The Company is entitled:	4.3 Компания имеет право:
4.3.1 In case of the violation of one or few clauses/sub-clauses of the present Agreement:	4.3.1. В случае нарушения Клиентом одного или нескольких пунктов или подпунктов настоящего Соглашения:

<p>4.3.1.1. To review the amount of the financial liabilities to the Client.</p>	<p>4.3.1.1. Пересмотреть размер доступных к выводу средств.</p>
<p>4.3.1.2. To correct the financial results of one or few transactions or to correct the balance of one or few accounts of the Client.</p>	<p>4.3.1.2. Скорректировать финансовый результат одной или нескольких позиций Клиента, либо скорректировать баланс одного или нескольких счетов Клиента.</p>
<p>4.3.1.3. To stop serving one or few trading accounts of the Client in accordance with the established procedure.</p>	<p>4.3.1.3. Приостановить обслуживание одного или нескольких торговых счетов Клиента в установленном порядке.</p>
<p>4.3.1.4. To dismiss the deposit or withdraw request.</p>	<p>4.3.1.4. Отказать в удовлетворении заявки на ввод/вывод денежных средств.</p>
<p>4.3.1.5. To block the Personal cabinet access.</p>	<p>4.3.1.5. Заблокировать доступ в личный кабинет.</p>
<p>4.3.1.6. To terminate the present Agreement in accordance with the established procedure.</p>	<p>4.3.1.6. Расторгнуть действие настоящего Соглашения в установленном порядке.</p>
<p>4.3.2 To keep the contact with the Client concerning any question related to the present Agreement.</p>	<p>4.3.2. Поддерживать связь с Клиентом по любому вопросу, имеющему отношение к данному Соглашению.</p>
<p>4.3.3. At any time request the Client information furnishing that is obligatory and enough for the Client identification as well as for trading and non-trading operations to prevent fraud instance, money laundering or any other possible conflict cases.</p>	<p>4.3.3. В целях предотвращения фактов мошенничества, отмывания средств и иных конфликтных ситуаций в любое время требовать от Клиента предоставления сведений и информации, необходимых и достаточных для надлежащей идентификации Клиента, а также</p>

	<p>торговых и неторговых операций. По усмотрению Компании, документы должны быть предоставлены в электронном либо нотариально заверенном виде.</p>
<p>4.3.4. To use the free funds in the Client's trading account balance for the debts extinguishment in the Company's favour including the case of revealing the bonuses or partnership conditions violation by the Client. The Company also reserves the right to use any free funds of the Client's balance to cover any other financial liabilities to the Company including the litigation expenses etc. but not limited to.</p>	<p>4.3.4. Использовать Свободные средства на торговом счету Клиента для погашения его задолженности перед Компанией по другим торговым счетам, в том числе в связи с обнаруженными злоупотреблениями Клиентом бонусными или партнерскими программами. Компания может использовать любые денежные средства Клиента для погашения любых других его обязательств перед Компанией, включая судебные издержки и проценты, но не ограничиваясь этим.</p>
<p>4.3.5. To stop serving or reject to serve to the Client without giving any reason.</p>	<p>4.3.5. Приостановить обслуживание или отказать в предоставлении услуг Клиенту без указания причин.</p>
<p>4.3.6. To perform the trading server optimization within both working and non-working hours to decrease its loading. The following actions might be taken during the server optimization but no limited to:</p>	<p>4.3.6. Компания может производить оптимизацию торговых серверов в рабочее или нерабочее время в целях снижения нагрузки. Во время оптимизации могут быть произведены следующие, но не ограничиваясь ими, действия:</p>
<p>4.3.6.1 To block the Client's account if the connection is performed by means of any unauthorized third-party software that's not provided by the Company.</p>	<p>4.3.6.1 Блокировка счета Клиента в случае, если подключение к Торговому Серверу осуществляется при помощи стороннего программного обеспечения, не представленного Компанией.</p>
<p>4.3.6.2 To block IP or the Client's account due to the hyperactivity (big number of requests sent).</p>	<p>4.3.6.2 Блокировка IP либо счета клиента по причине гиперактивности (большого количества запросов за</p>

	промежуток времени).
4.3.6.3 To archive the account (with the further possibility of restoration).	4.3.6.3 Архивация счета (с возможностью восстановления).
4.3.6.4 To aggregate the trading transactions for any timeframe (without the possibility of restoration).	4.3.6.4 Агрегация сделок за любой период (без возможности восстановления).
4.3.7. To demand payment of the negative balance of the Client's trading account balance within 10 (ten) business days of notification unless otherwise specified.	4.3.7. Требовать погашения отрицательного баланса на торговом счету Клиента в течение 10 (десяти) календарных дней с момента уведомления, если иное не указано дополнительно.
4.3.8. To require the Client full compliance with the rules and clauses of the present Agreement.	4.3.8. Требовать от Клиента выполнения установленных правил и пунктов настоящего Соглашения.
4.3.9. To involve the authorized third party who is entitled to act on behalf of the Company in frames of the clauses and rules specified in the present Agreement in order to provide the services.	4.3.9. Для предоставления услуг по настоящему Соглашению привлекать уполномоченных третьих лиц, которые принимают на себя права и обязанности Компании, перечисленные в данном Соглашении.
4.3.10. To perform the personal data processing as well as to collect, storage, usage, systematization, rectification (modifying or updating), transfer to the third parties (subject to Privacy policy of the Company), and depersonalization in order for further use in the Company's news.	4.3.10. Осуществлять обработку персональных данных Клиента, в том числе сбор, накопление, хранение, использование, систематизацию, уточнение (изменение, обновление), передачу третьим лицам (при условии соблюдения условий Политики конфиденциальности Компании), обезличивание с целью использования в текстах новостей Компании.

4.4 Obligations of the Company:	4.4 Обязанности Компании:
4.4.1. To provide the services under the terms and conditions specified in the present Agreement.	4.4.1. Предоставлять Услуги Компании на условиях и в порядке, предусмотренными настоящим Соглашением.
4.4.2. In case of unpaid balance deficiency from the Client side to execute all the financial obligations if such is requested by the Customer.	4.4.2. В случае отсутствия задолженности со стороны Клиента по его запросу исполнять все финансовые транзакции в пределах суммы Свободных средств (за вычетом кредитных и бонусных средств), но не более суммы баланса.
4.4.3. To provide the Client all information concerning the accounts state.	4.4.3. Предоставлять Клиенту информацию относительно состояния счетов.
4.4.4. To provide the Client all information concerning the quotation flow and any other required information.	4.4.4. Предоставлять Клиенту информацию, касающуюся котировок, и иную подобную информацию.
4.4.5. To take the required measures to ensure the Client's data protection without revealing it to the third party.	4.4.5. Принимать все необходимые меры для обеспечения сохранения информации, полученной от Клиента, в тайне от третьих лиц.
4.4.6. To adhere the terms and conditions of the present Agreement.	4.4.6. Соблюдать условия положений настоящего Соглашения.
5. Correspondence and Customer feedback.	5. Корреспонденция и обратная связь Компании с Клиентом.
5.1. The Company is entitled to contact the Client via any of the following communication channels:	5.1. Для связи с Клиентом Компания вправе использовать любой из следующих средств связи:

<ul style="list-style-type: none"> - internal trading terminal mail; - electronic mail; - phone, cell phone and IP-telephony; - online chat on the Company's website; - official website announcements and news publishing; - postal items; 	<ul style="list-style-type: none"> - внутреннюю почту торгового терминала; - электронную почту; - телефон, мобильную связь и IP-телефонию; - он-лайн чат на сайте Компании; - размещение информации и объявлений на официальном сайте Компании; - почтовые отправления;
<p>5.2. To contact the Client the Company uses the contact details mentioned in Personal cabinet. The Client does not have the right to refer the contacts incorrectness if the Company is not pre-notified in advance.</p>	<p>5.2. Компания использует для связи с Клиентом реквизиты, указанные им Личном кабинете. Клиент не вправе ссылаться на недостоверность реквизитов, если Компания не была им уведомлена заранее.</p>
<p>5.3. Any correspondence and information sent to the Client (such as messages, documentations, notifications, confirmation letters, requests etc.) shall be considered as disclosed:</p> <ul style="list-style-type: none"> - right after sending via internal terminal mail; - right after sending to the Client email; - right after the telephone call of the Company's authorized representative and the Client is over; - right after the chat of 	<p>5.3. Любая корреспонденция и информация, отправленные Компанией (сообщения, документы, уведомления, подтверждения, обращения и т. п.), считаются доведенными до сведения Клиента:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сразу после отправки по внутренней терминальной почте; - сразу после отправки на электронную почту (e-mail) Клиента;

<p>customer support specialist and the Client on the Company's website is closed;</p> <ul style="list-style-type: none"> - right after the announcement publication in "News" section of the Company's website; - after 7 (seven) business days of postal items sent. 	<ul style="list-style-type: none"> - сразу после окончания телефонного разговора представителя Компании с Клиентом; - сразу после завершения диалога со специалистом технической поддержки в онлайн чате на сайте Компании; - сразу же после публикации объявления в разделе "Новости" на сайте Компании; - через 7 календарных дней с момента почтового отправления.
<p>5.4 If there is a technical possibility the Client receives to email daily statements that include information concerning all transactions performed on the trading account.</p>	<p>5.4. При наличии технической возможности Клиент получает на электронную почту отчет обо всех операциях, произведенных на его торговых счетах.</p>
<p>5.5 The Company reserves the right to send promo-material newsletters to the contacts mentioned in Personal cabinet of the Client and even after the present Agreement termination.</p>	<p>5.5. Компания оставляет за собой право производить рассылку промо-материалов на реквизиты, указанные в учетной записи Клиента, в том числе после расторжения настоящего Соглашения.</p>

<p>6. Registration and personal data verification.</p>	<p>6. Регистрация и верификация данных Клиента.</p>
<p>6.1. Registration of the Client includes three steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> - personal cabinet registration; - personal data verification; - payment account verification. 	<p>6.1. Регистрация Клиента в Компании проходит в 3 этапа:</p> <ul style="list-style-type: none"> – регистрация Личного кабинета Клиента; – верификация личных данных Клиента; – верификация платежных реквизитов Клиента.
<p>6.2 Personal cabinet registration:</p>	<p>6.2. Регистрация Личного кабинета Клиента:</p>
<p>6.2.1. The following procedure is obligatory for each new Client of the Company.</p>	<p>6.2.1. Данная процедура является обязательной для всех новых Клиентов Компании.</p>
<p>6.2.2. To register the Personal cabinet the Client shall accept the rules and conditions of the present Agreement and provide true and complete personal and contact information.</p>	<p>6.2.2. Для прохождения регистрации в Личном кабинете, Клиент должен принять условия настоящего Соглашения и указать достоверную личную и контактную информацию.</p>
<p>6.2.3. By means of the Personal cabinet the Client can:</p> <ul style="list-style-type: none"> - create trading accounts; - charge and withdrawal funds to/from both personal and trading accounts; 	<p>6.2.3. С помощью Личного кабинета Клиент имеет возможность:</p> <ul style="list-style-type: none"> – открывать торговые счета; – пополнять баланс и выводить

<ul style="list-style-type: none"> - view the trading and financial transactions history; - receive bonuses within the frames of the Company's promotions specified on the official web-site. 	<p>средства с лицевого и торговых счетов;</p> <ul style="list-style-type: none"> – просматривать историю совершения операций и транзакций; – получать бонусы в рамках проводимых Компанией бонусных программ, указанных на сайте Компании.
<p>6.2.4. The list of currencies used for the balance displaying on trading and personal accounts is available in Personal cabinet.</p>	<p>6.2.4. В Личном кабинете также доступен перечень валют, в которых имеется возможность отображения баланса на лицевом и торговом счете Клиента.</p>
<p>6.3. Personal data verification:</p>	<p>6.3. Верификация личных данных Клиента:</p>
<p>6.3.1. The Client is obliged to verify the personal data within 10 (ten) business days of Personal cabinet registration. Otherwise, the Personal cabinet access may be blocked, and all opened transactions will be closed at the current market prices. All potential direct or indirect losses shall be sole responsibility of the Client.</p>	<p>6.3.1. После регистрации Личного кабинета Клиент в течение 10 (десяти) календарных дней обязан верифицировать свой аккаунт. В противном случае доступ в личный кабинет может быть заблокирован, а открытые позиции закрыты по текущим рыночным ценам. Все возможные убытки при этом, прямые или косвенные, полностью ложатся на Клиента.</p>
<p>6.3.2. Personal data verification consists of providing the identifying documents copies, residence proof and entering the cell phone number by the</p>	<p>6.3.2. Процедура верификации личных данных Клиента заключается в предоставлении Клиентом копий документов, удостоверяющих его личность и подтверждающих личные</p>

Client.	данные, и указания личного номера телефона.
6.3.3. The Client verifies the profile by receiving an SMS-message containing the confirmation code to the provided cell phone number and by uploading 2 (two) coloured, high-quality and resolution, non- modified or somehow edited documents copies in accordance to Know Your Customer Policy.	6.3.3. Клиент проходит обязательную процедуру верификации личных данных, указав свой номер телефона, после чего на данный номер телефона отправляется SMS-сообщение с кодом подтверждения, а также предоставив электронные копии 2 (двух) документов, которые должны быть цветными, в хорошем качестве и достаточном разрешении, без какого-либо редактирования, при этом на копии должен быть виден весь документ полностью, а не какая-либо его часть, согласно принципам Политики «Знай своего Клиента».
6.4. Payment account verification:	6.4. Верификация платежных реквизитов Клиента:
6.4.1. In payment account verification section, the Client shall enter that payment account details data planned to be used for deposit and withdrawal requests. In case that section is not fulfilled the funds, withdrawal function won't be available for the Client even though the other conditions specified in Clause 6 of the present Agreement are met.	6.4.1. В разделе верификации платежных реквизитов Клиенту необходимо указать информацию о своих платежных реквизитах, которыми Клиент намерен пользоваться для операций по вводу и выводу средств. В случае если данный раздел не заполнен, вывод средств невозможен даже в случае, когда соблюдены все остальные условия вывода средств.
6.4.2. In order to verify the bank card used for the deposit the Client shall provide:	6.4.2. Для осуществления верификации банковской карты Клиент должен предоставить:
6.4.2.1 The proper coloured document scanned or photocopy that proves the holder's identity (the main identifying	6.4.2.1 Четкую цветную копию документа, подтверждающего личность владельца карты

document of the holder's registration country).	(идентификационный документ страны регистрации Клиента).
6.4.2.2 Recently issued document that proves the holder's residence, such as: bank statement, utility bill and other kind of documents that contain full name of the holder, residence address and have the official stamp of issuing body,	6.4.2.2 Недавно изданный документ, подтверждающий адрес проживания Клиента: выписка по банковскому счету, счет за коммунальные услуги и другие документы, на которых видны ФИО Клиента, адрес проживания и которые заверены печатью органа, выдавшего документ.
<p>6.4.2.3 To Prove using one or several ways to confirm that this card belongs to the holder:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recently made bank statement scanned or photocopy that has full name and the card number (000000*****0000, all sensitive data must be covered and non-visible). In case the Client provides the screenshots, the image must contain URL of its web-page. - Clearly visible coloured scanned or photocopy of front card side. The middle of the card number must be covered thereat first 6 and last 4 digits, expiration date and holder's name must be visible. - Bank card coloured scanned or photocopies might be considered as the confirmation that this card belongs to the holder if only it has the holder's name on it. Otherwise, it is required to provide the bank statement. 	<p>6.4.2.3 Один или более из следующих вариантов подтверждения принадлежности карты:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Недавнюю копию банковской выписки, где были бы видны ФИО клиента и номер карты (000000*****0000, сенситивные данные должны обязательно быть скрыты). В случае предоставления скриншотов, изображение обязательно должно содержать URL страницы. - Четкую цветную копию лицевой стороны карты. Должна быть закрыта середина номера, при этом видны первые 6 и последние 4 цифры, срок действия и имя держателя. - Цветные копии карты могут служить подтверждением ее принадлежности только если на карте напечатано имя владельца. В противном случае необходимо предоставлять выписку.
<p>6.4.3. As soon as the verification is completed the Client gets access to the following features:</p> <ul style="list-style-type: none"> - creating of more than 3 (three) trading accounts. The Company 	<p>6.4.3. После прохождения верификации Клиенту доступны следующие возможности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - открытие более 3 (трех)

<p>reserves the right to limit the number of creating accounts at its discretion;</p> <ul style="list-style-type: none"> - participating in both bonus and promo-action programs; - performing of internal transfers in frames of one Personal cabinet - possibility to withdraw funds from the trading or personal account to the payment account. 	<p>торговых счетов. Компания оставляет за собой право ограничить количество счетов Клиента по своему усмотрению;</p> <ul style="list-style-type: none"> – участие в бонусных программах и конкурсах; – осуществление внутренних переводов между счетами Клиента; – возможность вывода средств с баланса лицевого или торгового счета на свои платежные реквизиты.
<p>7. Liability of the parties</p>	<p>7. Ответственность сторон</p>
<p>7.1 Liability for the actions taken under the frames of the present Agreement as well as for the actions related to the personal data used to access the Personal cabinet and trading accounts fully or partly shall be sole responsibility of the Client.</p>	<p>7.1. Ответственность за деятельность, производимую в рамках данного Соглашения, целиком и полностью лежит на Клиенте, равно как и ответственность за действия, которые связаны с использованием персональных данных для доступа к Личному кабинету и торговым счетам.</p>
<p>7.2 Any indirect losses, income deficiency or non-pecuniary damage faced by the Client are not the responsibility area of the Company to the Client.</p>	<p>7.2. Какие бы то ни было любые косвенные убытки Клиента, недополучение прибыли, а также моральный ущерб не являются зоной ответственности Компании и Клиенту не возмещаются.</p>
<p>7.3 At its will and non-expiring, the Company reserves the right to analyse and investigate the potential violation of the present Agreement conditions by the</p>	<p>7.3. Компания в любое время, без срока давности, имеет право на изучение и рассмотрение возможных нарушений Клиентом условий</p>

<p>Client. The Company is entitled to raise the legitimate claim and to demand the disputable issues resolving.</p>	<p>данного Соглашения. Компания вправе предъявить Клиенту обоснованные претензии и потребовать разрешения спорных вопросов.</p>
<p>7.4 Each party is responsible for improper performance of any clauses of the present Agreement in accordance to the relevant legislation requirements.</p>	<p>7.4. Стороны несут ответственность за ненадлежащее исполнение любых пунктов данного Соглашения в соответствии с требованиями действующего законодательства.</p>
<p>8. Governing law</p>	<p>8. Регулирующее законодательство</p>
<p>8.1 The terms and conditions of that Agreement are based upon the present-day legal standards of country of incorporation.</p>	<p>8.1. Положения настоящего Соглашения основываются на действующих нормах права места регистрации Компании.</p>
<p>8.2 The parties shall endeavour to resolve amicably all disputes or differences by means of the consulting and negotiations.</p>	<p>8.2. Возникающие споры и возможные разногласия сторон разрешаются в процессе переговоров в соответствии с регламентирующим документом «Порядок рассмотрения претензий»</p>